

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 162

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

### A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Republiek Tsjechoslowakije, met bijlagen;  
's-Gravenhage, 15 November 1946*

### B. TEKST

De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brieven van 25 Maart en 11 September 1948 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1947—1948, **767**, No. 1 en 1948, **767**, No. 3).

### G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst is ingevolge artikel VIII op 15 November 1946 in werking getreden, met terugwerkende kracht van 20 October 1946 af.

### J. GEGEVENS

Op 7 Juli 1949 is te 's-Gravenhage ondertekend een Aanvullend Protocol bij de onderhavige Overeenkomst. Dit Protocol werd voorlopig toegepast van 10 Mei 1949 af en is definitief in werking getreden op 7 Juli 1949. De tekst van dit Protocol is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 27 Juli 1949 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1948—1949, **767**, No. 11).

Op 14 November 1951 is te Praag ondertekend een Aanvullend Protocol bij de onderhavige Overeenkomst. Dit Protocol is op 14

November 1951 in werking getreden, met terugwerkende kracht van 1 Augustus 1950 af. De tekst van dit Protocol volgt hieronder:

**Protocole Additionnel au Règlement des Paiements entre le  
Royaume néerlandais et la Tchécoslovaquie  
du 15 novembre 1946**

Le Gouvernement Royal néerlandais d'une part et le Gouvernement tchécoslovaque d'autre part sont convenus de ce qui suit:

1. En vertu de ce qui a été prévu dans l'article VIII du Règlement des Paiements entre le Royaume néerlandais et la Tchécoslovaquie du 15 novembre 1946, le Règlement en question subira les modifications suivantes:

a) La phrase initiale de l'article I est annulée et remplacée par la phrase suivante:

„Toutes les opérations de change résultant du présent Règlement s'effectueront sur la base du taux de change 7,60 florins pour 100 couronnes tchécoslovaques.”

b) Partout dans le Règlement des Paiements du 15 novembre 1946 la dénomination „Banque Nationale de Tchécoslovaquie” est remplacée par la dénomination „Banque d'Etat de Tchécoslovaquie” qui est l'Institut d'émission aux termes dudit Règlement.

c) L'alinéa 5 de l'article II du Règlement des Paiements du 15 novembre 1946 est annulé et remplacé par le texte suivant:

„Si à un moment donné le solde résultant de la compensation desdits comptes venait à dépasser 17,500.000 de florins ou la somme de 230,000.000 de couronnes tchécoslovaques, l'Institut d'émission créancier pourra cesser d'accepter la monnaie de l'autre pays et demander le remboursement de l'excédent, soit en or, soit dans une monnaie étrangère acceptée par elle.

2. Le présent protocole entrera en vigueur le jour de sa signature avec effet rétroactif à partir du 1 août 1950.

Il constituera partie intégrante du Règlement des Paiements entre le Royaume néerlandais et la Tchécoslovaquie du 15 novembre 1946, modifié par le Protocole Additionnel du 7 juillet 1949.

Fait à Praha le 14 novembre 1951, en double exemplaire original en langue française.

Pour le Gouvernement Royal  
néerlandais:

(s.) W. VAN TETS

Pour le Gouvernement  
tchécoslovaque:

(s.) RUDOLF MARGOLIUS

Uitgegeven de negen en twintigste December 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,  
W. DREES.